



15th Sunday after Pentecost

September 1, 2024 @ 10:00 am

Church of The Cross

475 West Higgins Road Hoffman Estates, IL 60169
(847) 885-1199

WELCOME ALL ~ *Todos bienvenidos*

PRELUDE ~ *Preludio*

Intermezzo by Johannes Brahms

Dr. Robert K.

WORDS OF WELCOME ~ *Palabras de Bienvenida*

Rev. Julie Peterson

*CALL TO WORSHIP¹ ~ *Llamado a adorar*

Rev. Julie Peterson

Here, our Lord speaks to us; the voice of the Holy One sounds in our hearts:

calling us to generous acts, to share the gifts we have been given.

Now, our Lord speaks to us; the voice of the Holy One sounds in our land:

calling us to generous acts, to open our hearts to all in need.

In every place, in every moment, our Lord speaks to us; the voice of the Holy One sounds in all creation:

calling us to generous acts, to stand with God's people: the least, the lost, the little, the last.

Aquí nuestro Señor nos habla; la voz del Santo resuena en nuestros corazones:

llamándonos a actos generosos, a compartir los dones que nos han dado.

Ahora, nuestro Señor nos habla; la voz del Santo suena en nuestra tierra:

llamándonos a actos generosos, a abrir nuestro corazón a todos los necesitados.

En cada lugar, en cada momento, nuestro Señor nos habla; la voz del Santo suena en toda la creación:

llamándonos a actos generosos, a estar con el pueblo de Dios: los más pequeños, los perdidos, los pequeños, los últimos.

*OPENING HYMN ~ *Himno*

“For the Beauty of the Earth”
“*Por la Belleza de la Tierra*”

(vs1, 4-5) GTG #14

CALL TO CONFESSION ~ *Llamado a la confesión*

Jim B.

UNISON PRAYER OF CONFESSION² ~ *Oración de confesión al unisono*

Jim B.

You tell us, O Lord, who may abide in your presence, who may dwell on your holy hill: those who walk blamelessly, and do what is right, and who speak the truth from their heart.

And yet, O Lord, we do not walk blamelessly. So often we stumble on the path of faith. The truth makes us nervous, and we pretend not to know what is right.

Have mercy, O God. Convict us by your wisdom, cleanse us by your grace, challenge us by your presence, and, by your forgiveness, free us to try again.

Tú nos dices, oh Señor, quién puede permanecer en tu presencia, quién puede habitar en tu santo monte: los que caminan sin mancha, y hacen lo correcto, y dicen la verdad de corazón.

Y, sin embargo, oh Señor, no caminamos sin culpa. Muchas veces tropezamos en el camino de la fe. La verdad nos pone nerviosos y pretendemos no saber qué es lo correcto.

Ten piedad, oh Dios. Convéncenos con tu sabiduría, límpianos con tu gracia, desafíanos con tu presencia y, con tu perdón, libéranos para intentarlo de nuevo.

OUR SILENT CONFESSION ~ *Nuestra confesión silenciosa*

Jim B.

ASSURANCE OF FORGIVENESS ~ *Garantía de perdón*

Rev. Julie Peterson

*RESPONDING TO GRACE
Respondiendo a la Gracia

“Day by Day” ~ “*Día a Día*”

*K Sandell-Berg, W D Young
words—Richard of Chichester*

**Day by day, day by day, oh, dear Lord, three things I pray.
To see Thee more clearly, love Thee more dearly, follow thee more nearly, day by day.
Day by day by day by day by day.**

*PASSING THE PEACE OF CHRIST ~ *Pasando la Paz de Cristo*

*SING “Jesus Loves Me” ~ *Jesús me ama*

SHARE GOD’S LOVE ~ *Comparte el amor de Dios*

PRAYER OF ILLUMINATION ~ *Oración de Iluminación*

Jim B.

FIRST SCRIPTURE READING James (*Santiago*) 1:17-27

Jim B./Jose S.

This is the word of God for the people of God.
Esta es la palabra de Dios para el pueblo de Dios.
Thanks be to God. (Gracias a Dios.)

SECOND SCRIPTURE READING Mark (*Marca*) 7:1-8, 14-15, 21-23

Rev. Peterson / Jose S.

This is the word of God for the people of God.
Esta es la palabra de Dios para el pueblo de Dios.
Thanks be to God. (Gracias a Dios.)

SERMON

Heart Awareness

Rev. Julie Peterson

OFFER HOPE ...IN JESUS’ NAME ~ *Ofrezca esperanza... en el nombre de Jesús*

*HYMN ~ *Himno*

“Spirit, Open My Heart” ~ “*Espíritu, Abre Mi Corazón*”

GTG #692

*AFFIRMATION OF FAITH³ ~ *Afirmación de Fe*

(based on 1 Peter 3:18-22)

Jim B.

**Washed in the saving waters of baptism,
we give thanks for the ark of the church.
Joined to the faithful of all times and places,
we proclaim the suffering of Christ for the
sins of all. We rejoice and trust that:**

- the righteousness of Christ brings us to God,
- the death of Christ proclaims God’s love,
- the resurrection of Christ awakens our spirits,
- and the ascension of Christ enthrones him as Lord.

Therefore, with a good conscience and obedient lives, we proclaim our faith in Jesus Christ—even if for that faith we must suffer. So be it!

Lavados en las aguas salvadoras del bautismo, damos gracias por el arca de la iglesia. Unido a los fieles de todos los tiempos y lugares, proclamamos el sufrimiento de Cristo por los pecados de todos. Nos regocijamos y confiamos en que:

- *la justicia de Cristo nos lleva a Dios,*
- *la muerte de Cristo proclama el amor de Dios,*
- *la resurrección de Cristo despierta nuestro espíritu,*
- *y la ascensión de Cristo lo entroniza como Señor.*

Por lo tanto, con buena conciencia y vida obediente, proclamamos nuestra fe en Jesucristo, incluso si por esa fe debemos sufrir. ¡Que así sea!

PRESENTING OUR TITHES AND OFFERINGS TO GOD
Presentando nuestros Diezmos y Ofrendas a Dios

Jim B.

OFFERTORY Largo, con gran espressione by Ludwig Van Beethoven Dr. Robert K.

*DOXOLOGY ~ *Doxología* GTG #606

**Praise God, from whom all blessings flow; Praise Christ, all creatures here below;
Praise Holy Spirit evermore; Praise Triune God, whom we adore. Amen.**
*Alabado sea Dios, de quien brotan todas las bendiciones; Alabad a Cristo, todas las criaturas de aquí abajo;
Alabado sea el Espíritu Santo por siempre; Alabado sea Dios Uno y Trino, a quien adoramos. Amén.*

*PRAYER OF DEDICATION ~ *Oración de dedicación* Jim B.

PRAYERS OF THE PEOPLE AND THE LORD’S PRAYER Rev. Julie Peterson
Oraciones del Pueblo y el Padrenuestro

*HYMN OF PREPARATION “Come to the Table of Grace” GTG #507
Himno de preparación “Venid a la Mesa de Gracia”

THE SACRAMENT OF THE LORD’S SUPPER ~ *Sacramento de la Cena del Señor*

INVITATION TO THE LORD’S TABLE⁴ ~ *Invitación a la Mesa* Rev. Julie Peterson

In order to be shared, the loaf must be broken. If it isn’t it does not fulfill its promise. And so, we break the bread and give thanks for it, for in its brokenness, we find wholeness.

The cup too, must be poured. One vessel is emptied, so the other might be filled. From the cup we share the juice, for in its pouring out, we find grace.

We do this again and again—as has been done in homes and high cathedrals, in pews and at kitchen tables—knowing each time we do, we proclaim the Lord’s death and resurrection until one day he comes again.

Regardless of whether we sit or stand, let us come with humbled hearts as we trust in the rising sun.

Para poder compartir el pan hay que partirlo. Si no lo es, no cumple su promesa. Y entonces, partimos el pan y damos gracias por él, porque en su fragmentación encontramos plenitud.

La copa también debe ser servida. Se vacía un recipiente para que el otro se llene. De la copa compartimos el jugo, porque al derramarlo encontramos gracia.

Hacemos esto una y otra vez, como se ha hecho en los hogares y las grandes catedrales, en los bancos y en las mesas de la cocina, sabiendo que cada vez que lo hacemos, proclamamos la muerte y resurrección del Señor hasta que un día Él regrese.

Independientemente de si estamos sentados o de pie, vengamos con corazones humildes mientras confiamos en el sol naciente.

GREAT PRAYER OF THANKSGIVING¹ ~ *Gran Oración de Acción de Gracias* Rev. Julie Peterson

May God be with you!
And also with you.

Lift up your hearts,
Beloved Children of God.

**We lift them to the One who loves us
beyond all expectations.**

*¡Que Dios esté contigo!
Y también contigo.*

*Levantad vuestros corazones, Amados
Hijos de Dios.*

*Los elevamos hacia Aquel que nos ama más
allá de toda expectativa.*

God's Beloved, let us offer our thanks and praise to the Lord our God.

Our voices unite in joy and thanks to the One who brings us hope and healing.

Our hearts overflow with praise and thanksgiving, Holy One! Your Beloved's voice spoke to chaos, calling forth the flowers of grace which bloom in our hearts.

Because you love righteousness, you would anoint us with the oil of joy and clothe us in the robes of mercy and goodness. But we break your heart by embracing wickedness, staining our lives with sin and death. Still, you love us and seek us out, for in Christ your grace has defeated sin, and opened the way to life in your kingdom.

So, we raise our voices in joy and hope with the choirs of angels in heaven, and with all the faithful of every place and time, praising your glory forever.

Holy, holy, holy are you, Lover of righteousness. All creation overflows with praise for you. Hosanna in the highest! Blessed is your Beloved who anoints us with unexpected grace. Hosanna in the highest!

Gazing into our souls, your Beloved Child, Jesus Christ, our Lord, our Savior, our Companion, the joy of your Heart, sees our emptiness and fills us with your grace; listening to our pain, he is quick to speak healing and hope to us; the perfect gift of life, he declares death is over and gone, and resurrection blossoms in our hearts forever.

As you called him Beloved at his baptism, and as you raised him from death to give us life, so we give ourselves to live for him in grateful praise and service:

Christ was born, hearing your morning song. Christ died, doing your will even in the moments of his despair.

Amado de Dios, ofrezcamos nuestras gracias y alabanza al Señor nuestro Dios.

Nuestras voces se unen en alegría y agradecimiento a Aquel que nos trae esperanza y sanación.

¡Nuestros corazones rebosan de alabanza y acción de gracias, Santo! La voz de Tu Amado habló al caos, invocando las flores de la gracia que florecen en nuestros corazones.

Porque amas la justicia, nos unguirías con el óleo de la alegría y nos vestirías con ropas de misericordia y bondad. Pero te rompemos el corazón al abrazar la maldad, manchando nuestras vidas con el pecado y la muerte. Aun así, tú nos amas y nos buscas, porque en Cristo tu gracia ha vencido el pecado y ha abierto el camino a la vida en tu reino.

Por eso, alzamos nuestras voces con alegría y esperanza con los coros de los ángeles en el cielo, y con todos los fieles de todo lugar y tiempo, alabando tu gloria por siempre.

Santo, santo, santo eres tú, Amador de la justicia. Toda la creación rebosa de alabanza para ti. ¡Hosanna en las alturas! Bendito tu Amado que nos unge con gracia inesperada. ¡Hosanna en las alturas!

Mirando dentro de nuestras almas, tu Amado Niño, Jesucristo, nuestro Señor, nuestro Salvador, nuestro Compañero, la alegría de tu Corazón, ve nuestro vacío y nos llena de tu gracia; escuchando nuestro dolor, se apresura a hablarnos de sanación y esperanza; el regalo perfecto de la vida, declara que la muerte ya pasó y que la resurrección florece en nuestros corazones para siempre.

Como lo llamaste Amado en su bautismo, y como lo resucitaste de la muerte para darnos vida, así nos entregamos a vivir para él en alabanza y servicio agradecidos:

Cristo nació, escuchando tu canto matutino. Cristo murió haciendo tu voluntad incluso en los momentos de su desesperación.

Christ was raised, in fulfillment of your own purpose. Christ will come, the first fruits of our resurrection.

Generous God, pour out your Holy Spirit upon your people, and upon the gifts of the Bread and Cup. As they are the body of your Servant and the Spirit of your compassion, may we become the healing and hope the world longs for in our time. As you touch our lips with your life, may we be quick to speak of justice; as you pour grace into our hearts, may we be the doers of your Word.

**Then, when your Spirit unites us at your Table in heaven, as we clasp hands with all your beloved, we will join in singing your glory for all eternity.
Amen and Amen.**

Cristo resucitó, en cumplimiento de vuestro propio propósito. Cristo vendrá, primicias de nuestra resurrección.

Dios generoso, derrama tu Espíritu Santo sobre tu pueblo, y sobre los dones del Pan y de la Copa. Como ellos son el cuerpo de tu Siervo y el Espíritu de tu compasión, que podamos convertirnos en la sanación y la esperanza que el mundo anhela en nuestro tiempo. Que cuando toques nuestros labios con tu vida, seamos rápidos para hablar de justicia; que mientras derramas gracia en nuestros corazones, que seamos los hacedores de tu Palabra.

Entonces, cuando tu Espíritu nos una en tu Mesa en el cielo, mientras estrechamos la mano de todos tus amados, nos uniremos para cantar tu gloria por toda la eternidad. Amén y Amén.

WORDS OF INSTITUTION ~ *Palabras de Institución*

Rev. Julie Peterson

La noche en que fue traicionado, nuestro Señor tomó pan, lo bendijo, lo partió y se lo dio a sus discípulos diciendo: “Tomen, coman. Este es mi cuerpo entregado por ti. Cuando comáis de esto, hacedlo en memoria de mí”. De la misma manera tomó la copa diciendo: “Esta copa es el nuevo pacto sellado en mi sangre, derramado por vosotros para perdón de los pecados. Cuando bebáis de él, hacedlo en memoria de mí”. Cada vez que comemos este pan y bebemos esta copa, proclamamos la muerte salvadora del Señor resucitado, hasta el día de su regreso. Y hasta ese día, seguiremos reuniéndonos en santuarios, cocinas, salas de estar y parques para celebrar la gracia del profundo amor de Dios por nosotros. Amados Hijos de Dios, esta es la fiesta gozosa del pueblo de Dios. Reunámonos y compartamos esta fiesta que nuestro Señor ha preparado.

COMMUNING TOGETHER ~ *Comunión Juntos*

*We celebrate Holy Communion by intinction.
All who believe in Jesus the Christ are invited to come forward to receive the elements. **The bread is gluten free.***

If you prefer to use prepacked cups, they are available in the narthex. And, please come forward with the others for your blessing.

*Celebramos la Sagrada Comunión por intincción.
Todos los que creen en Jesús el Cristo están invitados a pasar al frente para recibir los elementos. **El pan no contiene gluten.***

Si prefiere utilizar vasos preenvasados, están disponibles en el nártex. Y, por favor, acérquense con los demás para recibir su bendición.

PRAYER AFTER COMMUNION² ~ *Oración después de la Comunión*

Rev. Julie Peterson

God of glory, in this holy feast you have made us one with Christ and with the great multitude of the faithful—those who hunger and thirst no more and worship night and day in your temple.

Dios de gloria, en esta santa fiesta nos has hecho uno con Cristo y con la gran multitud de fieles, los que ya no tienen hambre ni sed y adoran noche y día en tu templo.

Lead us in the paths of righteousness
and guide us to the springs of the water of
life, until we join the choir of the
redeemed, singing: Salvation belongs to
our God who is seated on the throne, and
to the Lamb: Jesus Christ our Lord.
Amen.

*Condúcenos por sendas de justicia y
guíanos a los manantiales de agua de vida,
hasta que nos unamos al coro de los
redimidos, cantando: La salvación es de
nuestro Dios que está sentado en el trono,
y del Cordero: Jesucristo nuestro. Caballero.
Amén.*

*CLOSING HYMN ~ *Himno*

Let Us Build a House”
“*Construyamos Una Casa*”

(vs1, 4-5) GTG #301

*BENEDICTION ~ *Bendición*

Rev. Julie Peterson

*La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el Amor de Dios y la Comunión del Espíritu Santo sean
con ustedes. Es con los que amas, y es con los que nadie ama. Salgamos al mundo y
compartamos el amor de Dios. Amén y amén.*

*POSTLUDE

Festival March by William Stickles

Dr. Robert K.

¹Thom Shuman, Lectionary Liturgies ©2024, reprinted with permission.

²Call to Worship 57.1B, © 2024 Office of Theology and Worship Presbyterian Church (U.S.A.)

³Wagner, G Oliver, Feasting on the Word, Year B, Volume 2, KY © 2008 Westminster John Knox Press,
Louisville, pg 43 . Reprinted by permission. All rights reserved.

²Michelle Henrichs, Come to the Table: Communion Liturgies of invitation to Celebrate and Experience the
Love of God, © 2020 Michelle Henrichs, life in the Labyrinth LLC. pg 105



Welcome All
Share God's Love
Offer Hope
... all in Jesus' Name



PRAYER
requests

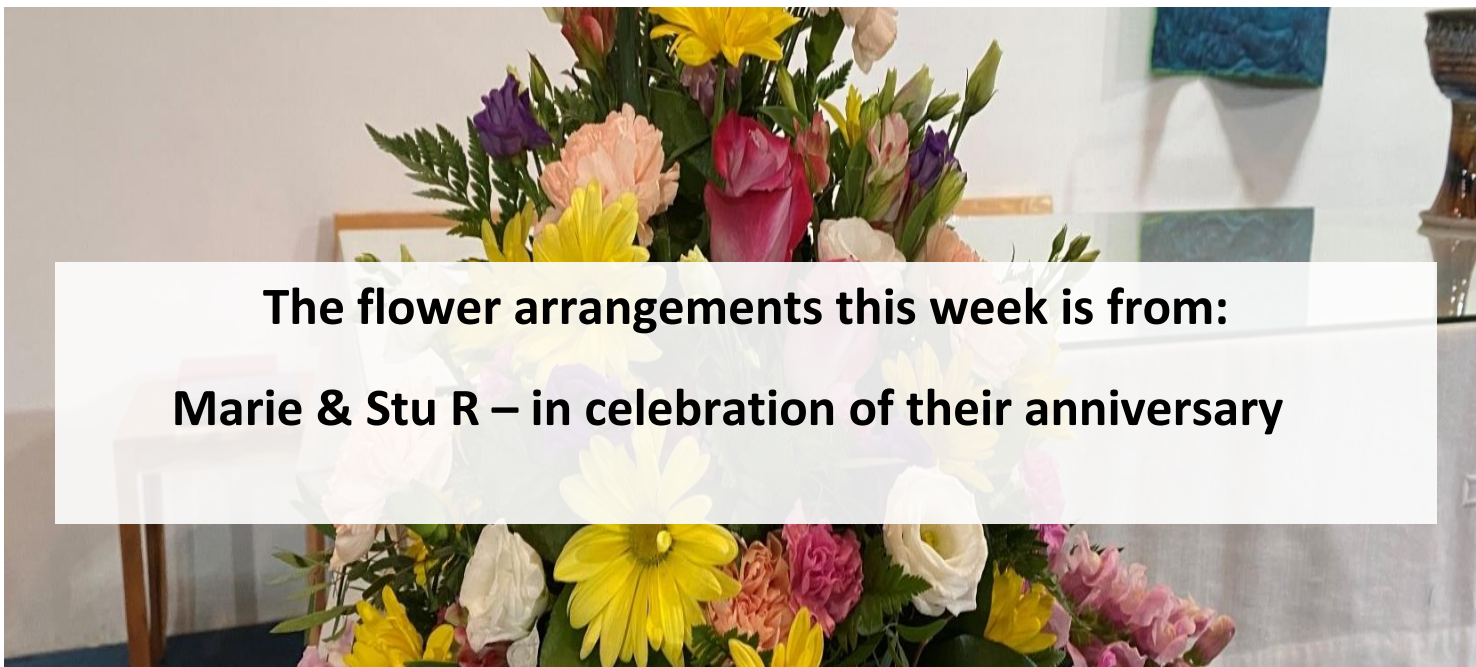
Judy (friend of Glenna)
Art/Sue A (former members)
Linda A (sister of Judy M)
Beth B (Stu R's sister)
Mildred B/Leslie (Mildred's granddaughter)
Mary Ann B
Robert B (Jim B's father)
Brenden (family of Laura D's co-worker)
Beth C (Judie's friend's daughter)
Carol C (friend of John H)
Christian (grandnephew of Jane/Dave)
Jim C (Mary Ann's son-in-law)
Patrick C (Stu/Marie's son-in-law)
Patti C (Karen's friend)
Sabina C (Adelaide's sister-in-law)
Chuck/Renee (Laura's brother/wife)
Dori Kay (Ken's cousin)
Linda D (Jim/Sue's relative)
Betty F (Chris L's mother)
Karen F
Gary F
Marian F (Sue Le's aunt)
Marilyn (Stu T's sister)
Brian/Kim (Adelaide's neighbors)
Adelaide G
Naana G
Miranda G (Sue Li's friend)
Allen G (Hank/Glenna's friend)
John H
Mark H (Joe's friend)
Rita H (Jim/Ann's relative)

Charlie K
Dottie K (Sue/Joe's friend)
Mary Ellen K (friend of Dave W)
Kristen L (George/Mary's friend)
Sheila L (Donna's family member)
Judy McC
Fritz/Fay M
Crisann M (friend of Mike/Chris L)
Don M (Hank/Glenna's son)
Lisa M (Karen's daughter)
Steve M
Jan N (Cathy's friend)
Opal (Donna H's mother)
Ofem & Family (Nnamdi)
Marcia O (Karen's friend)
Ellen/John R (COTC former members)
George R
Lamar R (John/Cheryl's friend)
Tom R (Sue Li's brother)
Doris S (Cathy W's mom)
Martha S (John/Cheryl's friend)
Elise & Bob S (Jim/Susan's friends)
Lowell S (Marie's cousin)
Tom S (Cathy's friend)
Carol W (Karen's friend)
Caregivers
**People devastated by terrorism, war,
natural disasters, and our country**
Families who grieve –
Douglas M (Hank M's brother)

Weekly Calendar



Sunday, September 1	10 am ~ Worship Service 11 am ~ Coffee Hour 11:15 Worship Team Meeting 11:45 am ~ Adult Sunday School
Tuesday, September 3	11 am ~ 1 pm ~ Lilies Clothes Closet 11 am ~ Zoom Gathering 7 pm ~ Deacon Meeting
Wednesday, September 4	12 noon ~ Lunch with Pastor Julie
Thursday, September 5	4 – 6 pm ~ Lilies Clothes Closet 7 pm ~ Choir Rehearsal
Sunday, September 8	10 am ~ Worship Service 11 am ~ Coffee Hour 11:45 am ~ Adult Sunday School



**The flower arrangements this week is from:
Marie & Stu R – in celebration of their anniversary**

Food Pantry Items Needed

The need is still great at the food pantry. They reported over 1,100 clients visited the pantry in August, again 40% higher than August of 2022. Please keep giving as you can and know that every item is appreciated.



The Schaumburg Township Food Pantry needs the following items:

- Mayonnaise and other condiments*
- Pancake mix, cereal, spam
- Canned chicken, spam
- Beans – both canned and dry
- Boxed pasta and pasta sauces
- Jars of applesauce
- Canned fruit – peaches and pineapple
- Tomato sauce and tomato paste
- Large, canned soups
- Chili and stew
- Crackers
- Snack size chips
- Pasta Roni and Rice-A-Roni
- Hamburger Helper
- Baking items: flour, sugar, salt, baking soda
- Cooking oil
- Cake mixes, frosting, brownie mix, muffin mix
- Coffee – instant, ground, K-Cups
- Personal care items – shampoo, soap, toothpaste

BOOK CLUB SCHEDULE

September 11	The Seven Husbands of Evelyn Hugo by Taylor Jenkins Reid
October 16	One by One by Ruth Ware
November 13	The Berry pickers by Amanda Peters
December 19	The Christmas Boutique by Jennifer Chiaverini

Email Judie at judietrue@gmail.com for Zoom details.

MEN'S BIBLE STUDY

Wednesdays @ 7pm

Please contact Ken Groenewold or Stu Rutter for more details.

ADULT SUNDAY SCHOOL

The group meets on Sundays at 11:45 am.

**Everyone is invited to join the study
in the Gathering Place.**

Please Contact Ken G. if you wish to join us via Zoom.